

MODULO DI PRENOTAZIONE • RESERVIERUNGSFORMULAR • BOOKING FORM • FICHE DE RÉSERVATION

Da compilare in stampatello e spedire in busta chiusa, via fax al n. 0789-86089 o per e-mail a prenotazioni@isuledda.it
 Bitte, ausfüllen und senden (per post, fax +39-0789-86089 oder per e-mail prenotazioni@isuledda.it)
 To fill in in block letters and return by post, fax +39-0789-86089 or by e-mail prenotazioni@isuledda.it
 Remplir en caractères d'imprimerie et envoyer par la poste, par fax n. +39-0789-86089 ou par e-mail prenotazioni@isuledda.it

N° PRENOTAZIONE • BOOKING NUMBER		COGNOME • NAME • SURNAME • NOM		NOME • VORNAME • NAME • PRÉNOM	
INDIRIZZO • ADRESSE • ADDRESS • ADRESSE				LOCALITÀ • ORT • TOWN • VILLE	
CAP • PLZ • POSTCODE • CODE POSTAL		PROV. • PROV. - REG • PROVINCE • PROV.		NAZ. / NAT. • COUNTRY • PAYS	
E-MAIL					
TEL.		FAX		CELL. • MOBILE • HANDY • PORTABLE	
DATA ARRIVO • ANKUNFTSDATUM • DATE OF ARRIVAL • DATE D'ARRIVÉE		ORA ARRIVO • ANKUNFTSZEIT • TIME OF ARRIVAL • HEURE D'ARRIVÉE		DATA PARTENZA • ABREISEDATUM • DATE OF DEPARTURE • DATE DE DÉPART	
ADULTI • ERWACHSENE • ADULTS • ADULTES					

BAMBINI (FINO A 2 ANNI) • KINDER (BIS 2 JAHRE) • CHILDREN (UNDER TWO) • ENFANTS (JUSQU'À 2 ANS)	BAMBINI (DA 3 A 12 ANNI) • KINDER (VON 3 BIS 12 JAHRE) • CHILDREN (AGED 3-12) • ENFANTS (DE 3 À 12 ANS)
---	---

COME CI HAI CONOSCIUTO? • HOW DID YOU TAKE INFORMATION ABOUT US?

AMICI • FRIEND
 GUIDE • GUIDE
 FIERE • FAIR
 PUBBLICITÀ CARTA STAMPATA • DEPLIANT MAGAZINE
 LINKS ALTRI SITI • LINKS
 MOTORI DI RICERCA • SEARCH ENGINE

PRENOTAZIONE VILLAGGIO • FERIENDORFRESERVIERUNG • VILLAGE BOOKING • RÉSERVATION POUR LE VILLAGE

<input type="checkbox"/> CAMERA DEL BORGO • ZIMMER IM DORF • DEL BORGO ROOMS • CHAMBRE DEL BORGO	<input type="checkbox"/> CAMERA DEL SOLE • ZIMMER DER SONNE • DEL SOLE ROOMS • CHAMBRE DEL SOLE
<input type="checkbox"/> BUNGALOW • BUNGALOW • BUNGALOWS • BUNGALOW	<input type="checkbox"/> TUKUL
<input type="checkbox"/> PERNOTTAMENTO • ÜBERNACHTUNG • ROOM ONLY • NUITÉE SEULE	<input type="checkbox"/> PRIMA COLAZIONE • FRÜHSTÜCK • BREAKFAST • P. DÉJEUNER
<input type="checkbox"/> MEZZA PENSIONE • HALBPENSION • HALF BOARD • DEMI-PENSION	<input type="checkbox"/> PENSIONE COMPLETA • VOLLPENSION • FULL BOARD • PENSION COMPLÈTE
<input type="checkbox"/> CASEMOBILI • MOBILHEIM • MOBILE HOMES • MAISON MOBILE "COMFORT"	<input type="checkbox"/> CASEMOBILI • MOBILHEIM • MOBILE HOMES • MAISON MOBILE "DELUXE"
<input type="checkbox"/> CASEMOBILI • MOBILHEIM • MOBILE HOMES • MAISON MOBILE "STAR"	<input type="checkbox"/> CARAVAN • WOHNWAGEN • CARAVANS • CARAVANNE

PRENOTAZIONE CAMPEGGIO • CAMPINGRESERVIERUNG • CAMPING BOOKING • RÉSERVATION POUR LE CAMPING

<input type="checkbox"/> CANAD. - IGLOO 2 POSTI • ZELT 2 PLÄTZE • IGLOO - TENT 2 PERSONS • CANAD. - IGLOO 2 PLACES	<input type="checkbox"/> TENDA CASETTA - IGLOO • HAUSZELT • LARGE TENT - IGLOO TENT 3-4 PERSONS • TENTE FAMILIALE
<input type="checkbox"/> ROULOTTE • WOHNWAGEN • CARAVAN • ROULOTTE	<input type="checkbox"/> CARRELLO TENDA • ANHÄNGERZELT • TROLLEY-TENT • TENTE SUR REMORQUE
<input type="checkbox"/> AIR CAMPING	<input type="checkbox"/> CAMPER • WOHNMOBIL • MOTORCARAVAN • CAMPING-CAR

SERVIZI ACCESSORI • FAHRZEUGE UND ANHÄNGEN • ACCESSORIES • ACCESSOIRES

<input type="checkbox"/> AUTO • AUTO • CAR • VOITURE	MARCA • HERSTELLER • BRAND • MARQUE	MODELLO • MODELL • MODEL • MODÈLE	TARGA • KENN-NR. • NUMBER PLATE • NUMÉRO DE PLAQUE
<input type="checkbox"/> MOTO • MOTORRAD • MOTO • MOTOCYCLETTE	MARCA • HERSTELLER • BRAND • MARQUE	MODELLO • MODELL • MODEL • MODÈLE	TARGA • KENN-NR. • NUMBER PLATE • NUMÉRO DE PLAQUE
<input type="checkbox"/> TRAINO BARCA • BOOTSANHÄNGER • BOAT TRAILER • REMORQUE POUR BATEAU		<input type="checkbox"/> TRAINO APPENDICE • ANHÄNGER • TRAILER • PETITE REMORQUE	

PRENOTAZIONE PORTO • HAFENRESERVIERUNG • PORT BOOKING • RÉSERVATION POUR LE PORT DE PLAISANCE

(Attenzione! Indicare con precisione marca e modello) / (Achtung! Hersteller und Modell genau angeben)
 (Important! Please, indicate precisely brand and model of your boat) / (Attention! Indiquer avec précision marque et modèle)

<input type="checkbox"/> GOMMONE • SCHLAUCHBOOT • RUBBER DINGHY • ZODIAC	mq	MARCA • HERSTELLER • BRAND • MARQUE	MODELLO • MODELL • MODEL • MODÈLE
<input type="checkbox"/> BARCA RIGIDA • FESTRUMPFBOOT • BOAT • BATEAU	mq	MARCA • HERSTELLER • BRAND • MARQUE	MODELLO • MODELL • MODEL • MODÈLE
<input type="checkbox"/> BOA / BOJE / BUOY / BOUÉE	<input type="checkbox"/> PONTILE / STEG / LANDING STAGE / PONTON	SECONDO DISPONIBILITÀ / VERFÜGBARKEIT GEMÄSS / DEPENDING ON AVAILABILITY / SELON LES PLACES DISPONIBLES	

DATI ANAGRAFICI DEI PARTECIPANTI • ANGABEN DER GÄSTE • REGISTRATION FORM • DONNÉES DE NAISSANCE DES CLIENTS

CAPOGRUPPO • FÜHRER • GROUP LEADER • CHEF DE GROUP

COGNOME • NAME • SURNAME • NOM

NOME • VORNAME • NAME • PRÉNOM

INDIRIZZO • ADRESSE • ADDRESS • ADRESSE

CAP • PLZ • POSTCODE • CODE POSTAL

LOCALITÀ • ORT • TOWN • VILLE

LUOGO DI NASCITA • GEBURTSORT • PLACE OF BIRTH • LIEU DE NAISSANCE

 DATA DI NASCITA • GEBURTSDATUM
DATE OF BIRTH • DATE DE NAISSANCE

NAZIONALITÀ • NATIONALITÄT • COUNTRY • PAYS

 CARTA D'IDENTITÀ • PERSONALAUSWEIS • IDENTITY CARD • CARTE D'IDENTITÉ

 PASSAPORTO • REISEPASS • PASSPORT • PASSEPORT

 PATENTE • FÜHRERSCHEIN • DRIVING LICENCE • PERMIS DE CONDUIRE

n°

n°

n°

RILASCIATO IL • AUSGESTELLT AM • ISSUED ON • DELIVRÉ LE

DA • VON • BY • DE

ALTRI COMPONENTI DEL GRUPPO • ANDERE FAMILIENMITGLIEDER • OTHER FAMILY OR GROUP MEMBERS • AUTRES MEMBRES DU GROUP

COGNOME • NAME • SURNAME • NOM	NOME • VORNAME • NAME • PRÉNOM	LUOGO DI NASCITA • GEBURTSORT PLACE OF BIRTH • LIEU DE NAISSANCE	DATA DI NASCITA • GEBURTSDATUM DATE OF BIRTH • DATE DE NAISSANCE	NAZIONALITÀ • NATIONALITÄT COUNTRY • PAYS

MODULO DI AUTORIZZAZIONE PER LA CARTA DI CREDITO • KREDITKARTE FORMULAR • CREDIT CARD AUTHORIZATION FORM • FORMULAIRE D'AUTORISATION POUR LA CARTE DE CRÉDIT

 N.

 SCADENZA • EXPIRY DATE • VERFALL • ÉCHÉANCE /

 €
CIFRE • FIGURES • ZAHLES • CHIFFRES

LETTERE • LETTERS • BUCHSTABEN • LETTRES

 DATA • DATUM • DATE • DATE / /

FIRMA • UNTERSCHRIFT • SIGNATURE

I Ai sensi del D.L. 196/2003, ricevuta l'informativa sul trattamento dei dati personali miei e della mia famiglia, autorizzo non autorizzo la struttura ricettiva ad inviare al mio domicilio periodica documentazione sugli aggiornamenti delle tariffe e delle offerte praticate.
Autorizzo non autorizzo inoltre il Centro Vacanze alla comunicazione esterna di dati relativi al soggiorno mio e della mia famiglia, al fine esclusivo di consentire la funzione di messaggi e telefonate a noi indirizzati.
Autorizzo non autorizzo la conservazione dei miei dati anagrafici al fine di accelerare le procedure di registrazione in caso di miei successivi soggiorni.

D Nach Erhalten des Schreibens über die Behandlung meiner persönlichen Daten (laut Gesetz 196/2003), berechtere ich berechtere ich nicht das Feriencentrum, periodisch neue Tarife und Angebote an meine Anschrift zu zusenden.
Desweiteren berechtere ich berechtere ich nicht das Feriencentrum zur Weitergabe meiner den Aufenthalt betreffende Daten zum ausschließlichen Zweck, den Empfang an mich gerichteter Nachrichten und Telefonate zu gewährleisten.
Ich berechtere ich berechtere nicht das Feriencentrum zur Speicherung meiner Personaldaten, um das Anmeldeverfahren meiner eventuellen zukünftigen Aufenthalte zu vereinfachen.

GB According to the provisions of the law n° 196/2003, being acquainted with the use of my personal data, I authorize I don't authorize the Holiday Centre to forward at my own domicile periodical documentation concerning revisions of proctised fares and proposals.
Besides, I authorize I don't authorize the Holiday Centre to the outward communication of information about my stay, with the only aim of permling the receiving of messages and calls addressed to me.
I authorize I don't authorize the Holiday Centre to store my personal data to speed up the check in procedure in case of my next stays.

F Aux termes de la loi n° 196/2003, renseigné sur l'usage de mes données personnelles, je autorise je n' autorise pas le Centre de Vacances à envoyer à mon domicile une documentation périodique sur la mise à jour des prix et des offres pratiquées.
Je autorise je n' autorise pas en outre le Centre de Vacances à la communication extérieure des données relatives à mon séjour, au seul but de permellre la réception des messages et des appels téléphonique adressés à moi.
Je autorise je n'autorise pas le Centre de Vacances à la conservation de mes données personnelles pour accélérer les procédures d'enregistrements en cas de mes séjour prochaines.

FIRMA DEL DICHIARANTE • UNTERSCHRIFT • SIGNATURE • SIGNATURE

 Anche per presa visione ed accettazione del regolamento e delle norme di prenotazione / Auch zur Annahme der Feriencentrumsordnung und der Reservierungsvorschriften
I have taken note of prices, booking rules and conditions applied in the village / Je prende connaissance et j'accepte les normes de réservation et le règlement

Norme per la prenotazione

1. Le prenotazioni per i soggiorni presso il nostro Centro Vacanze si ricevono di persona o tramite posta, via fax oppure on-line (quando disponibile) presso i nostri recapiti:
Centro Vacanze Isuledda • 07021 Cannigione – Arzachena (OT)
Tel. +39.0789/86003 (r.a.) - Telefax +39.0789/86089
www.isuledda.it • info@isuledda.it – prenotazioni@isuledda.it
2. Nella scheda di prenotazione allegata dovrà essere ben specificato:
 - a) Numero di prenotazione (vedi corrispondenza);
 - b) Periodo che si intende prenotare;
 - c) Numero delle persone per alloggio e per equipaggio;
 - d) Tipo di sistemazione richiesta;
 - e) Numero degli alloggi che si intendono prenotare;
 - f) Il trattamento desiderato (solo alloggio, mezza pensione, pensione completa);
 - g) Eventuale posto barca con l'indicazione delle caratteristiche del natante (marca, modello, dimensione);
 - h) Dati anagrafici di tutte le persone (compresi bambini e infanti) che effettueranno il soggiorno presso il Centro Vacanze.

IMPORTANTE! PER L'ACCETTAZIONE DELLA PRENOTAZIONE PORTO È NECESSARIA LA COMPLETEZZA DI TUTTI I DATI.

3. La prenotazione diverrà effettiva soltanto se la medesima sarà seguita, entro i dieci giorni successivi alla comunicazione della disponibilità, da una caparra confirmatoria pari al 50% del costo del soggiorno + € 20,00 a fondo perduto per spese di segreteria (non rimborsabili). Tale importo potrà essere inviato nei seguenti modi:
 - Tramite vaglia postale intestato a :
Centro Vacanze Isuledda • Fermo Posta Arzachena
07021 Arzachena (OT)
 - Tramite bonifico bancario intestato a:
Timsas Srl – Centro Vacanze Isuledda
C/O Banco di Sardegna – Filiale di Olbia
IBAN: IT14 5010 1584 9800 0000 0021 477 • BIC (SWIFT): SARDIT3S XXX
 - Tramite assegno bancario o circolare intestato a:
Centro Vacanze Isuledda
 - Tramite carta di credito Visa, CartaSi, Mastercard, Eurocard, Diners (vedi pag. 2)
 - On-line.
 - N.B.: Indicare sempre nelle comunicazioni del mittente la causale del versamento e il n° di prenotazione (vedi corrispondenza).Unitamente alla caparra dovrà pervenire (per posta, via fax o e-mail) il modulo di prenotazione debitamente compilato in ogni sua parte.
4. In caso di rinuncia la caparra confirmatoria verrà rimborsata totalmente (dedotte le spese di segreteria), purché la rinuncia per iscritto venga ricevuta dal Centro Vacanze Isuledda almeno 10 giorni prima della data d'arrivo prevista. Dopo tale termine non si avrà diritto ad alcun rimborso.
5. Le rinunce ai soggiorni si ricevono per iscritto soltanto di persona, tramite posta, e-mail o via fax. Non si accettano rinunce per telefono. In nessun caso si rimborsano le spese di segreteria.
6. In caso di interruzione del soggiorno prenotato in Villaggio e Campeggio, verranno addebitati n. 3 giorni suppletivi di permanenza, oltre la data di effettiva partenza.

Booking procedure

1. You may book your holiday at our village either in person, by fax or letter or on-line (when available), at the following address.
Centro Vacanze Isuledda
07021 Cannigione – Arzachena (OT)
Tel. +39.0789.86003 - Telefax +39.0789.86089
www.isuledda.it
info@isuledda.it – prenotazioni@isuledda.it
2. In the attached booking form you will need to specify:
 - a) Booking number.
 - b) Exact dates for which the booking is required;
 - c) The number of people staying in the accommodation;
 - d) Type of accommodation required (i.e. bungalow, tukul, room, tent, caravan, mobile home);
 - e) The total number of places you intend to book;
 - f) Accommodation arrangement chosen (i.e. room only, half board or full board);
 - g) Boat mooring (if required), with description of type of craft (brand, model, size);
 - h) Name, place and date of birth of every family or group member;

IMPORTANT! To accept the port booking it is necessary to indicate precisely brand and model of the boat

3. Once we have informed you of availability for your booking, please send, within fifteen days, a (non returnable) registration fee of € 20,00 for administrative costs, together with a confirming deposit equal to € 200,00. You may pay by:
 - bank draft to:
Timsas Srl – Centro Vacanze Isuledda
Banco di Sardegna – Filiale di Olbia
Bank codes 01015/84980 - Account Number 21477
IBAN code IT145010158498000000021477
Swift code SARDIT3S XXX
 - by postal order to
Centro Vacanze Isuledda
payable at the post office in Arzachena
07021 Arzachena (OT) – Italy
 - by credit card (Visa, Mastercard, Eurocard, Diners – see page 2)
 - on-lineEnclosing/forwarding your booking form, completed in all the relevant parts.
4. If you cancel your booking, your deposit will be fully reimbursed (excluding the registration fee) provided we receive written notification of your cancellation at least 10 days before the expected date and time of arrival.
5. We ask that you inform the management of your cancellation in person, or in writing by post, email or by fax. Communications by telephone are not accepted.
Under no circumstances are registration fees reimbursed.
6. In the event of you having to cut short your stay, there is a fixed charge of 3 supplementary days, in addition to the real departure day.

Reservierungsvorschriften

1. Die Reservierung kann per Fax , per Brief, oder online (wenn verfügbar) an die folgende Adresse durchgeführt werden:
Centro Vacanze Isuledda
07021 Cannigione – Arzachena (OT)
Tel. +39 - 0789/86003 (r.a.) - Telefax +39 - 0789/86089
www.isuledda.it
info@isuledda.it – prenotazioni@isuledda.it
2. In dem beiliegenden Reservierungsformular müssen detaillierte angeführt werden:
 - a) Buchungsnummer (sieh Briefwechsel).
 - b) Aufenthaltsdauer mit genauen Daten;
 - c) Anzahl der Personen;
 - d) erwünschte Unterkunft
 - e) Anzahl der Unterkünfte;
 - f) Bei Reservierung eines Wohnraumes angeben, ob Voll- oder Halbpension oder nur Übernachtung gewünscht ist;
 - g) Eventuelles Boot;
 - h) Angaben aller Gäste (inkl. Kinder und Babies), das Formular gemäß;

WICHTIG! FÜR DIE ANNAHME DER HAFENRESERVIERUNG IST DIE VOLLSTÄNDIGKEIT DER ANGABEN NOTWENDIG

3. Die Reservierung ist definitiv nur nach Erhalt von € 200,00 (plus Buchungsspesen € 20,00), innerhalb 15 Tage nach der Mitteilung der Verfügbarkeit Die Vorauszahlung kann bezahlt werden, wie folgt:
 - per Banküberweisung auf:
Timsas Srl - Centro Vacanze Isuledda
Banco di Sardegna - Filiale di Olbia
BLZ: 01015 - 84980 – KONTONUMMER: 21477
IBAN: IT14 5010 1584 9800 0000 0021 477
BIC (SWIFT): SARDIT3S XXX
 - per Kreditkarte Visa, Mastercard, Eurocard, Diners; um das Formular (sieh S. 2).
 - per Postanweisung auf :
Centro Vacanze Isuledda
Postlagernd Arzachena
07021 Arzachena (OT) - Italien
 - onlineWICHTIG: Zahlungsvermerk und Buchungsnummer angeben (sieh Briefwechsel).
Das genau ausgefüllte Reservierungsformular und die Kopie der geleisteten Anzahlung sind per Post , per Fax oder per E-Mail zu übersenden.
4. Falls jemand auf seinen Aufenthalt verzichten muss, wird die ganze Anzahlung (Buchungsspesen ausgeschlossen) rückerstattet, wenn die Absage mindestens 10 Tage vor dem Anreisedatum erfolgt. Nach diesem Ablauftermin wird keine Rückerstattung erfolgen.
5. Absagen können nur schriftlich per Fax, per Brief oder per E-Mail, mitgeteilt werden. Die Buchungsspesen werden auf keinem Fall zurückbezahlt.
6. Falls der gebuchte Aufenthalt im Feriendorf und Camping unterbrochen wird, werden 3 zusätzlichen Nächte, ab dem tatsächlichen Abreisetag, zugerechnet.

Normes pour la réservation

1. Les réservations concernant les séjours dans le "Village de Vacances Isuledda" s'effectuent personnellement ou par la poste, par fax ou on line (lorsque ce service sera disponible), et à l'adresse suivante:
Centro Vacanze Isuledda • 07021 Cannigione – Arzachena (SS)
Tel. +39.0789/86003 (r.a.) - Telefax +39.0789/86089
www.isuledda.it
info@isuledda.it – prenotazioni@isuledda.it
2. Sur la fiche de réservation, vous devrez bien spécifier:
 - a) Numéro de réservation ;
 - b) La période désirée;
 - c) Le nombre de personnes par logement ou par équipage;
 - d) Le type d'hébergement choisi;
 - e) Le nombre de logements désirés;
 - f) Le régime choisi (hébergement seul, demi-pension ou pension complète);
 - g) L'emplacement bateau avec indication des caractéristiques de l'embarcation (marque, modèle et dimension);
 - h) Données de naissance des clients (compris enfants et bébés).

IMPORTANT! Pour l'acceptation de la réservation pour le port de plaisance c'est nécessaire le caractère exhaustif de toutes les données.

3. La réservation ne deviendra effective que lorsqu'elle sera suivie, dans les dix jours suivants la communication de la disponibilité de l'hébergement, d'un acompte de € 200,00 (plus un droit d'inscription de € 20,00 à fonds perdus pour les frais de secrétariat). Cette somme est à nous faire parvenir par :
 - transfert bancaire :
Timsas Srl - Centro Vacanze Isuledda • Banco di Sardegna - Filiale di Olbia
Code bancaire 01015-84980 - Numéro de compte 21477
IBAN: IT14 5010 1584 9800 0000 0021 477
SWIFT: SARDIT3S XXX
 - mandat-poste adressé au :
Centro Vacanze Isuledda
remboursable au bureau de poste de Arzachena
07021 Arzachena (OT) – Italie
 - carte de crédit Visa, Mastercard, Eurocard (voie page 2).
 - onlineL'acompte devra parvenir accompagné de la fiche de réservation dûment remplie dans toutes ses parties.
4. En cas de dédit, les arrhes versées ne vous seront intégralement remboursées (déduction faite des frais de réservation) que si vous ferez parvenir votre annulation par écrit au "Village de Vacances Isuledda" au moins 10 jours avant la date prévue de votre arrivée.
5. Les annulations de séjour ne doivent être effectuées que personnellement, par la poste, par fax ou courrier. Aucune annulation ne sera acceptée par téléphone. En aucun cas les frais de réservation ne seront remboursés.
6. En cas d'interruption de séjour, que ce soit au Village ou au "Camping", 3 jours supplémentaires de séjour devront être dus, calculés après la date de départ.

Regolamento

1. L'assegnazione degli alloggi, delle piazzole e degli ancoraggi viene effettuata ad insindacabile giudizio della Direzione.
2. Le Camere, i Bungalow e i Tukul devono essere lasciati liberi entro e non oltre le ore 10.00 del giorno di partenza, mentre non potranno essere occupati prima delle ore 13.00 del giorno di arrivo.
3. Le Case Mobili e le Caravan devono essere lasciate libere entro e non oltre le ore 10.00 del giorno di partenza, mentre non potranno essere occupate prima delle ore 17.00 del giorno di arrivo.
4. Le Piazzole all'atto della partenza devono essere lasciate libere entro e non oltre le ore 10.00, mentre non potranno essere occupate prima delle ore 11.00 del giorno di arrivo.
5. Per Tende, Roulottes e Camper, lasciati in piazzola senza persone, previo permesso della Direzione, verrà applicata la tariffa particolare indicata nel listino prezzi.
6. Non sono ammessi cani e altri animali.
7. L'alloggio, la casa mobile, la caravan o la piazzola prenotati vengono tenuti a disposizione del cliente non oltre due giorni dalla data fissata quale inizio del soggiorno, con addebito a carico del cliente dei costi giornalieri previsti per i servizi e le persone prenotate.
8. Dalle ore 13.00 alle ore 16.00 e dalle ore 23.00 alle ore 07.00 è stabilito il silenzio: sarà chiusa l'entrata carrabile al campeggio, non potranno circolare i veicoli e sono vietate le riunioni rumorose. Dalle ore 13.00 alle ore 16.00 e dalle ore 22.00 alle ore 07.00 del mattino successivo non si montano o si smontano tende, né si installano roulottes.
9. L'autorizzazione all'ingresso dei visitatori è a totale discrezione della Direzione, dietro deposito di tutti i documenti di identità. Tempo massimo di permanenza: 2 ore. Dopo tale termine verrà applicata la tariffa campeggio per persona.
10. Il cliente è tenuto a prendere visione al suo arrivo dei prezzi e delle condizioni applicati nel Centro Vacanze e nel parcheggio.
11. Pur essendo il villaggio e il campeggio vigilati, la Direzione non assume alcuna responsabilità per i valori lasciati incustoditi.
12. E' vietata la circolazione dei veicoli a motore all'interno del Centro Vacanze, con esclusione del giorno di arrivo e partenza. Orientativamente dal 16 Giugno al 31 Agosto tutte le auto, le moto e i carrelli barca devono essere parcheggiati all'esterno del Centro Vacanze, negli appositi parcheggi indicati dalla segnaletica. Al di fuori di tale periodo è consentito il parcheggio all'interno.

IMPORTANTE !! PER I VEICOLI ED I TRAINI LASCIATI ALL'INTERNO DEL CENTRO VACANZE DOPO IL GIORNO DI ARRIVO VERRA' ADDEBITATA LA SOMMA DI € 15,00 AL GIORNO.

13. E' FATTO DIVIETO ASSOLUTO A SCOOTER E MOTORINI (ESCLUSI I MEZZI DI SERVIZIO) DI CIRCOLARE ALL'INTERNO DEL CENTRO VACANZE. TALI VEICOLI DEVONO OBBLIGATORIAMENTE RIMANERE NEL PARCHEGGIO GRATUITO A LORO RISERVATO ALL'ESTERNO DEL VILLAGGIO.
14. E' assolutamente vietato tenere il motore acceso dei veicoli fermi (camper, auto, moto, ecc.).
15. La Direzione si riserva di far spostare a sua discrezione l'equipaggio non sistemato nell'ubicazione assegnata o le auto lasciate in parcheggio abusivo, salvo rimozione forzata.

Regulations

1. The management reserves the right to make all decisions regarding the allocation of accommodation, camping areas and boat moorings.
2. Bungalows, rooms and tukuls must be vacated by no later than 10.00 on the day of departure. New arrivals can occupy their accommodation only after 13.00 on the day of arrival.
3. Mobile homes and Caravans must be vacated by no later than 10.00 on the day of departure. New arrivals can occupy their accommodation only after 17.00 on the day of arrival.
4. Campers must vacate their allotted camping ground by no later than 10.00 on the day of departure. New arrivals can occupy their camping ground only after 13.00 on the day of arrival.
5. Any tents, caravans or motor-homes left temporarily unoccupied, without requesting the express permission of the management, will be charged at the rate shown in the price-list.
6. Sorry. We do not accept dogs or other animals.
7. Booked accommodation and camping grounds will be kept vacant no longer than two days from the original date of arrival: guests will be duly charged for all services on a per person basis.
8. From 13:00 to 16:00 it is silence time: the carriage gate is closed and it is forbidden to drive with motorbikes and cars in the village. Noisy meeting are to be avoided. Tents must not be assembled or taken down and caravans may not be brought in between the hours of 22.00 and 7.00 of the following morning.
9. Visitors access must be authorized by the Campsite Management, under condition of the deposit of the passport or identity card. Visit time limit: 2 hours. Longer visits will be charged at the price list daily rate.
10. On arrival, guests are advised to take note of prices and conditions applied in the village as well the parking facilities.
11. Although security staff operate in the village and the camp-site, the management declines responsibility for any objects of value left unattended.
12. It is strictly forbidden to use motor vehicles inside the village, except on arrival and departure days. From approximately June 16th to August 31st, all vehicles, motorbikes and boat trailers must be parked outside the village, in the designated parking areas. Before and after these dates, parking is permitted inside the village.

IMPORTANT !! VEHICLES AND TRAILERS LEFT INSIDE THE HOLIDAY CENTRE FOR MORE THEN ONE DAY ON ARRIVAL, WILL BE CHARGED AT THE DAILY RATE OF € 15,00.

13. With the exclusion of those needed by personnel, scooters and mopeds are not to be used inside the village. They must be left in the free designated parking area outside the village.
14. It is strictly forbidden to keep vehicle engines running when stationary (campers, cars, motorbikes etc.).
15. The management reserves the right to move any guests occupying accommodation not assigned to them. Motor vehicles left in no parking areas will be removed.

Ferierdorf - Und Campingsordnung

1. Die zugewiesenen Unterkünfte, sowie Stegplätze und Bojen, können in keinem Fall ohne Zustimmung der Direktion gewechselt werden.
2. Bei der Abreise müssen Zimmer, Bungalows und Tukuls, spätestens um 10.00 Uhr geräumt werden und bei der Ankunft erst ab 14.00 Uhr zur Verfügung gestellt.
3. Bei der Abreise müssen die Mobilheime und die Wohnwagen spätestens um 10.00 Uhr geräumt werden und bei der Ankunft erst ab 17.00 Uhr zur Verfügung gestellt.
4. Die Campingplätze müssen bei der Abreise vor 10.00 Uhr geräumt werden und bei der Ankunft erst ab 11.00 Uhr zur Verfügung gestellt.
5. Für Zelte, Wohnwagen und Wohnmobile, die zeitweise auf dem Abstellplatz leer bleiben, gilt der spezielle Tarif der Preisliste.
6. Hunde und andere Tiere werden nicht zugelassen.
7. Die Unterkunft oder der Abstellplatz werden nur für zwei Tage nach dem vorgebuchten Ankunftsdatum für den Gast reserviert mit Belastung, der Reservierung gemäss, der täglichen Kosten.
8. Von 13.00 Uhr bis 16.00 Uhr und von 23.00 Uhr bis 07.00 Uhr morgens herrscht die Ruhezeit, darum ist das Einfahrtstor geschlossen. In den obengenannten Zeiten dürfen die Fahrzeuge nicht herumfahren und keine lärmende Versammlungen stattfinden. Von 13.00 Uhr bis 16.00 Uhr und von 22.00 Uhr bis 07.00 Uhr ist das Aufbauen von Zelten und Wohnwagen verboten.
9. Die Genehmigung zu den Besuchen des Ferienzentrums ist nach Gutdünken der Direktion, gegen Hinterlegung aller Papiere. Max. Dauer: 2 Stunde. Für längere Besuche ist der Person Preis zu bezahlen.
10. Die Gäste werden gebeten, bei der Ankunft, von den Preisen und Bedingungen des Ferienzentrums und des Parkplatzes, Einsicht zu nehmen.
11. Obwohl das Ferienzentrum fortdauernd bewacht ist, lehnt die Direktion für die unbeaufsichtigten Werte jede Verantwortung ab.
12. Das Fahrzeugverkehr ist, mit Ausnahme der Ankunfts- und Abfahrtstage, nicht erlaubt. Im allgemeinen vom 16. Juni bis zum 31. August müssen alle Autos, Motorräder und Bootsanhänger außerhalb des Ferienzentrums auf dem eigens dazu bestimmten Parkplatz geparkt werden. Vor und nach diesem Zeitabschnitt darf man innerhalb des Ferienzentrums parken.

WICHTIG !! DIE FAHRZEUGE UND DIE ANHÄNGER, WELCHE NACH DEM ANKUNFTSTAG INNERHALB DES FERIENZENTRUMS GEPARKT BLEIBEN, WERDEN € 15,00 PRO TAG BEZAHLTEN.

13. DAS VERKEHR VON MOPEDS (DIENSTFAHRZEUGEN AUSGESCHLOSSEN) IST INNERHALB DES FERIENZENTRUMS NICHT ERLAUBT. SIE MÜSSEN AUßERHALB DES FERIENZENTRUMS AUF DEM KOSTENLOSEN, FÜR SIE RESERVIERTEN PARKPLATZ GEPARKT WERDEN.
14. Es ist strengstens verboten den Motor von stillstehenden Fahrzeugen (Camper, Autos, Motorräder, usw.) in Betrieb zu lassen.
15. Zelte, Wohnwagen und Wohnmobile, die sich nicht auf dem zugewiesenen Platz befinden, werden von der Direktion verstellt.

Règlement

1. L'attribution des logements, des emplacements et des mouillages n'appartient qu'à la Direction.
2. Les Chambres, les Bungalows et les Tukuls doivent être libérés le jour prévu et avant 10.00h du matin. Le jour d'arrivée, ils ne pourront pas être occupés avant 13.00h.
3. Les Maisons Mobiles et les Roulottes doivent être libérées le jour prévu et avant 10.00h du matin. Le jour d'arrivée, elles ne pourront pas être occupées avant 17.00h.
4. Les Emplacements doivent aussi être libérés le jour prévu avant 10.00h. Le jour d'arrivée, ils ne pourront pas être occupés avant 11.00h.
5. Pour Tentes, Roulottes et Camping-cars momentanément abandonnés sur leur emplacement sans personnes, avec permission préalable de la Direction, seront appliquées les tarifs particulières indiquées dans le catalogue de prix.
6. Les chiens et autres animaux ne sont pas admis.
7. La réservation d'un logement ou d'un emplacement ne restera valable que deux jours après la date de début de séjour prévue; les coûts journaliers relatifs aux services et aux personnes ayant réservé sont à la charge du Client.
8. A partir de 13.00h jusqu'à 16.00h et de 23.00h jusqu'à 7.00h, il faut observer l'horaire du silence : l'entrée principale est fermée et les moyens de transport ne peuvent pas circuler. Il est interdit de monter tentes et d'installer caravanes à partir de 13.00h jusqu'à 16.00h et de 23.00h jusqu'à 7.00h du matin.
9. L'autorisation à l'entrée des visiteurs est à discrétion de la Direction, avec dépôt de toutes les documents d'identité. Durée maximale de permanence : 2 heures. Depuis cette période sera appliqué le pris pour la personne en camping.
10. Au moment de leur arrivée, les clients sont tenus de prendre vision des tarifs et des conditions appliquées au Village de Vacances et au parking.
11. Bien que le Village et le camping soient surveillés, la Direction décline toute responsabilité quant au vol des objets de valeur laissés sans surveillance.
12. La circulation des véhicules à moteur est interdite à l'intérieur du Village de Vacances, exception faite des jours de départ et d'arrivée. A titre indicatif, du 16 Juin au 31 Août toutes les voitures, motocyclettes et remorques de bateaux doivent être garées à l'extérieur du Village, sur les parkings indiqués et réservés à cet effet. En dehors de cette période, le parking à l'intérieur est autorisé.

IMPORTANT !! POUR LES VÉHICULES ET LES REMORQUES GARÉS A L'INTERIEUR DU CENTRE DE VACANCES DEPUIS LE JOUR D'ARRIVÉE SERA COMPTEE LA SOMME DE € 15,00 PAR JOUR.

13. IL EST ABSOLUMENT INTERDIT AUX SCOOTERS ET AUX VELOMOTEURS DE CIRCLER A L'INTERIEUR DU VILLAGE DE VACANCES (A L'EXCLUSION DES MEMES ENGINES RESERVES AU SERVICE). CES VEHICULES DOIVENT OBLIGATOIREMENT ETRE GARÉS AU PARKING GRATUIT QUI LEUR EST RESERVE A L'EXTERIEUR DU VILLAGE.
14. Il est absolument interdit de laisser allumé le moteur des véhicules arrêtés (camping-car, voitures, motocyclettes etc. ...).
15. La Direction se réserve le droit de faire prélever tout véhicule arrêté en dehors de l'emplacement qui lui avait été assigné, ainsi que les voitures laissées en dehors des aires de parking prévues.